

TABEL DE CONCORDANȚĂ

1	Titlul actului UE, inclusiv cea mai recentă modificare, nr. CELEX Orientari privind pregătirea versiunilor publice ale deciziilor Comisiei adoptate în temeiul Regulamentului privind concentrările economice nr.139/2004 Link					
2	Titlul actului normativ național Instrucțiune privind pregătirea versiunilor publice ale deciziilor Consiliului Concurenței în procedurile privind concentrările economice					
3	Gradul general de compatibilitate Compatibil					
4	Autoritatea/persoana responsabilă Consiliul Concurenței, Direcția concentrări economice, Bărdan Petru					
5	Data întocmirii 24.02.2016					
6						
Actul UE în limba română 7	Actul Uniunii Europene în limba engleză 8	Actul/actele normativ/e național/e în limba română 9	Traducerea actului/actelor normativ/e în limba engleză 10	Gradul de compatibilitate 11	Observațiile Republicii Moldova 12	Observațiile Comisiei Europene 13
Ghid privind pregătirea versiunilor publice ale deciziilor Comisiei adoptate în temeiul Regulamentului privind fuziunile.	Guidance on the preparation of public versions of Commission Decisions adopted under the Merger Regulation	Instrucțiune privind pregătirea versiunilor publice ale deciziilor Consiliului Concurenței adoptate în temeiul Legii concurenței nr. 183/2012 în		Compatibil		

		materia concentrărilor economice				
1. Deciziile sunt luate cât mai transparent posibil în cadrul Uniunii Europene, conform celui de-al doilea paragraf al articolului 1 din Tratatul privind Uniunea Europeană. Acest principiu se regăsește în articolul 15 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene („TFUE”), care impune instituțiilor Uniunii să își desfășoare activitatea cât mai transparent. Capacitatea instituțiilor de a face publice actele adoptate constituie, prin urmare, regula. Dreptul Uniunii Europene poate prevedea excepții de la această regulă și poate împiedica divulgarea acestor acte sau a anumitor informații	1. Decisions are taken as openly as possible within the European Union, according to the second subparagraph of Article 1 of the Treaty on European Union. This principle is reflected in Article 15 of the Treaty on the Functioning of the European Union ("TFEU"), which requires the Union's institutions to conduct their work as openly as possible. The ability of the institutions to make acts which they adopt public is therefore the rule. EU law may provide for exceptions to this rule and prevent the disclosure of such acts or certain information contained therein. ¹ Such exceptions include in particular the provisions ensuring compliance with the obligation of professional	5. În conformitate cu art. 65 alin. (4) din Legea nr. 183/2012, deciziile și prescripțiile Plenului Consiliului Concurenței se publică pe site-ul web a Consiliului Concurenței. Publicarea deciziilor și a prescripțiilor se face cu luarea în considerare a interesului legitim al întreprinderilor în protecția secretelor comerciale. Sarcina Consiliului Concurenței de a face publice deciziile adoptate constituie, prin urmare, regula. Cu toate acestea, cadrul normativ poate prevedea derogări de la această regulă, limitând divulgarea totală sau parțială a deciziilor ori a anumitor informații cuprinse în acestea. Astfel de derogări includ, în special,		Compatibil		

conținute în acestea. Astfel de excepții includ, în special, dispozițiile care asigură respectarea obligației de confidențialitate profesională	secrecy	dispozițiile care garantează respectarea obligației de confidențialitate a informației ce constituie secret ocrotit de lege și a altor informații confidențiale, în conformitate cu art. 38 alin. (4) din Legea nr. 183/2012.				
2. În conformitate cu principiile generale menționate mai sus, Comisia pune la dispoziția publicului cât mai multe informații și se abține de la divulgarea acestora doar în măsura în care acestea sunt acoperite de obligația de confidențialitate profesională sau de alte excepții de interes public. Conform jurisprudenței, pentru ca o informație să se încadreze, prin natura sa, în sfera obligației de confidențialitate profesională și, prin	2. In line with the general principles recalled above, the Commission makes as much information as possible available to the public, and only refrains from disclosing information to the extent that this is covered by its duty of professional secrecy or other public policy exceptions. According to the case law, three cumulative conditions must be met in order for information to fall, by its nature, within the ambit of the obligation of professional secrecy and thus to enjoy protection	6. Conform principiului menționat la pct. 5, Consiliul Concurenței publică pe site-ul său oficial, versiunile neconfidențiale ale deciziilor adoptate în temeiul art. 25 alin. (1) lit. b) din Legea nr. 183/2012.		Compatibil		

urmare, să beneficieze de protecție împotriva divulgării către public, trebuie să fie îndeplinite cumulativ trei condiții: (i) să fie cunoscută doar unui număr limitat de persoane; (ii) divulgarea să poată cauza prejudicii serioase persoanei care a furnizat informația sau unor terți; (iii) interesele care ar putea fi afectate de divulgare să fie, obiectiv, demne de protecție	against disclosure to the public: (i) that it is known only to a limited number of persons, (ii) that its disclosure is liable to cause serious harm to the person who has provided it or to third parties and (iii) that the interests liable to be harmed by disclosure are, objectively, worthy of protection					
3. Articolul 20 din Regulamentul Consiliului (CE) nr. 139/2004 („Regulamentul privind fuziunile”) prevede că Comisia este obligată să publice deciziile pe care le adoptă în temeiul articolelor 8 alineatele (1)–(6), 14 și 15, împreună cu avizul Comitetului Consultativ.	3. Article 20 of Council Regulation (EC) No 139/2004 ("Merger Regulation") requires the Commission to publish the decisions which it takes pursuant to Articles 8(1) to (6), 14 and 15, together with the opinion of the Advisory Committee. The publication shall state the names of the parties and the main content	7. De asemenea, Consiliul Concurenței are obligația de a publica deciziile adoptate în baza art. 20 alin. (6), art. 25 alin. (2) și (7), art. 69, art. 71 și art. 76, indicând denumirea părților implicate și elementele esențiale ale deciziei. În acest scop, Consiliul Concurenței publică pe site-ul web oficial		Compatibil		

Publicarea trebuie să menționeze numele părților implicate și conținutul principal al deciziei. În același timp, trebuie să se țină seama de interesul legitim al întreprinderilor în protecția secretelor comerciale și a altor informații confidențiale.	of the decision. It shall have regard to the legitimate interest of undertakings in the protection of their business secrets and other confidential information.	al autorității versiunea neconfidențială a deciziei, cu respectarea interesului legitim al întreprinderilor privind protecția secretelor comerciale și a altor informații confidențiale.				
4. În conformitate cu articolul 20 din Regulamentul privind fuziunile, Comisia publică un rezumat neconfidențial al deciziilor adoptate în temeiul articolelor 8 alineatele (1)–(6), 14 și 15, împreună cu raportul final al Ofițerului de Audieri și cu avizul Comitetului Consultativ, în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene (JOUE). În conformitate cu practica stabilită, Comisia publică, de	4. In compliance with Article 20 of the Merger Regulation, the Commission publishes a non-confidential summary of the decisions taken pursuant to Articles 8(1) to 8(6), 14 and 15, together with the final report of the Hearing Officer and the opinion of the Advisory Committee ⁵ , in the Official Journal of the European Union (OJ). ⁶ In line with established practice, it also publishes a non-confidential text of the decision (public version) on the DG	Consiliul Concurenței publică pe site-ul web oficial al autorității versiunea neconfidențială a deciziei, cu respectarea interesului legitim al întreprinderilor privind protecția secretelor comerciale și a altor informații confidențiale.		Compatibil		

asemenea, un text neconfidențial al deciziei (versiunea publică) pe site-ul DG Concurență . Documentele publicate în JOUE sunt puse la dispoziție și pe site-ul DG Concurență.	Competition website.⁷ The documents published in the OJ are made available on the DG Competition website as well.					
5. În aplicarea principiului transparenței menționat mai sus și ca practică stabilită , Comisia publică, de asemenea, pe site-ul său, versiuni neconfidențiale ale deciziilor adoptate în temeiul articolului 6 alineatul (1) litera (b) și ale articolului 6 alineatul (1) litera (b), împreună cu articolul 6 alineatul (2) din Regulamentul privind fuziunile.	5. In application of the transparency principle mentioned above, and as an established practice,⁸ the Commission also publishes on its website the non-confidential versions of decisions adopted pursuant to Article 6(1)(b) and to Article 6(1)(b) in conjunction with Article 6(2) of the Merger Regulation.	6. Conform principiului menționat la pct. 5, Consiliul Concurenței publică pe site-ul său oficial, versiunile neconfidențiale ale deciziilor adoptate în temeiul art. 25 alin. (1) lit. b) din Legea nr. 183/2012.		Compatibil		
6. Prezentul Ghid stabilește: a) ce informații pot întreprinderile să solicite a fi redactate ca secrete	6. This Guidance outlines: a) what undertakings can claim for redaction as business secrets and confidential information and	8. Prezenta Instrucțiune stabilește: 8.1. ce informații pot solicita întreprinderile implicate pentru a fi		Compatibil		

comerciale și informații confidențiale și ce nu este, de regulă, considerat informație confidențială; b) modul în care poate fi invocată confidențialitatea pentru secrete comerciale și alte informații confidențiale; c) ce redactează, de regulă, Comisia din proprie inițiativă în versiunea publică a unei decizii; și d) procedura care trebuie urmată pentru soluționarea cererilor de confidențialitate în contextul publicării deciziei Comisiei și a publicațiilor aferente.	what is not usually considered to be confidential information; b) how confidentiality for business secrets and other confidential information can be claimed; c) what the Commission usually redacts on its own initiative in the public version of a decision; and d) the procedure that should be followed to settle confidentiality claims in the context of publication of the Commission decision and the related publications.	redactate ca secrete comerciale și alte informații confidențiale și ce nu este, de regulă, considerat informație confidențială; 8.2. modul în care poate fi invocată confidențialitatea pentru secrete comerciale și alte informații confidențiale; 8.3. ce redactează, de regulă, Consiliul Concurenței din proprie inițiativă în versiunea publică a unei decizii; și 8.4. procedura care trebuie urmată pentru soluționarea cererilor de confidențialitate în contextul publicării deciziei Consiliului Concurenței și a publicațiilor aferente.				
7. Prezentul Ghid se referă doar la pregătirea versiunii publice a deciziilor Comisiei și a publicațiilor aferente și nu acoperă pregătirea materialelor	7. This Guidance only concerns the preparation of the public version of Commission decisions and related publications and does not cover the preparation of non-confidential	9. Prezenta Instrucțiunea se referă doar la pregătirea versiunii publice a deciziilor Plenului Consiliului Concurenței și a publicațiilor aferente și nu vizează pregătirea		Compatibil		

neconfidențiale transmise de întreprinderi în cadrul procedurii Comisiei privind accesul la dosar.	submissions by undertakings in the context of the Commission's access to file procedure.	materialelor neconfidențiale transmise de întreprinderi în cadrul procedurii Consiliului Concurenței privind accesul la dosar.				
1. CE POATE ȘI CE NU POATE FI INVOCAT PENTRU REDACTARE 8. Întreprinderile pot solicita confidențialitatea pentru secrete comerciale și alte informații confidențiale care nu ar trebui să apară în versiunea publică a deciziei Comisiei și în publicațiile aferente. Cererile pot fi formulate de destinatarul/ii deciziei sau de orice altă întreprindere care a furnizat informații Comisiei pe parcursul investigării fuziunii.	1. WHAT CAN AND CANNOT BE CLAIMED FOR REDACTION 8. Undertakings can claim confidentiality for business secrets and other confidential information that should not appear in the public version of the Commission decision and in the related publications. Claims can be put forward by the addressee/s of the decision or by any other undertaking which submitted information to the Commission during the investigation of the merger.	10. Subiecții indicați la pct. 4 pot solicita confidențialitatea pentru secrete comerciale și alte informații confidențiale care nu ar trebui să apară în versiunea publică a deciziei Consiliului Concurenței și în publicațiile aferente. Cererile pot fi formulate de destinatarul/ii deciziei sau de oricare alt subiect indicat la pct. 4 care au furnizat informații Consiliului Concurenței pe parcursul investigării concentrării economice.		Compatibil		
1.1 Secrete comerciale 9. Secretele comerciale sunt informații	1.1. Business secrets 9. Business secrets are confidential information about an undertaking's	Secțiunea 1 Secretele comerciale 12. Secretele comerciale sunt informații confidențiale		Compatibil		

confidențiale referitoare la activitatea unei întreprinderi, a căror divulgare ar putea cauza prejudicii serioase acelei întreprinderi. Interesele care ar putea fi afectate prin divulgare trebuie să fie, obiectiv, demne de protecție.	business activity, the disclosure of which could result in serious harm for the same undertaking. The interests liable to be harmed by disclosure must, objectively, be worthy of protection.	referitoare la activitatea unei întreprinderi, a căror divulgare ar putea cauza prejudicii serioase acelei întreprinderi. Interesele care ar putea fi afectate prin divulgare trebuie să fie susceptibile de protecție juridică.				
10.Exemple tipice de informații care pot fi considerate secrete comerciale în cadrul deciziilor privind fuziunile sunt: a) structura costurilor și metodele de evaluare a costurilor de producție și distribuție; b) calculul marjelor și structura prețurilor; c) secrete și procese de producție , precum și informații referitoare la know-how-ul unei întreprinderi; d) sursele de	10. Typical examples of information that may qualify as business secrets in merger decisions are: a) cost structure and methods of assessing manufacturing and distribution costs; b) margins calculations and price structure; c) production secrets ¹² and processes, as well as information relating to an undertaking's know-how; d) supply sources; e) quantities produced and sold; f) market shares; ¹³	13. Pot fi considerate secrete comerciale în cadrul deciziilor privind concentrările economice: 13.1. structura costurilor și metodele de evaluare a costurilor de producție și distribuție; 13.2. calculul marjelor și structura prețurilor; 13.3. secrete și procese de producție, cum ar fi un plan, o formulă, un proces sau un dispozitiv secret, cu valoare comercială, utilizat pentru fabricarea, prepararea, combinarea sau prelucrarea unui produs și care poate fi		Compatibil		

aprovizionare; e) cantitățile produse și vândute; f) cote de piață; g) liste de clienți și distribuitori; h) planuri de afaceri și de marketing, politica și strategia de vânzări, decizii strategice; și i) informații privind situația financiară a unei întreprinderi, inclusiv acorduri de finanțare.	g) customers and distributors lists; h) business and marketing plans, sales policy and strategy, strategic decisions; and i) information about the financial situation of a company, including financing agreements.	considerat rezultatul final al unei inovații sau al unui efort substanțial, precum și informații referitoare la know-how-ul unei întreprinderi; 13.4. sursele de aprovizionare; 13.5. cantitățile produse și vândute; 13.6. cote de piață astfel cum este indicat în Anexa nr. 1; 13.7. liste de clienți și distribuitori; 13.8. planuri de afaceri și de marketing, politica și strategia de vânzări, decizii strategice; și 13.9. informații privind situația financiară a unei întreprinderi, inclusiv acorduri de finanțare.				
1.2 Alte informații confidențiale 11. Alte informații confidențiale sunt informații distincte de	1.2. Other confidential information 11. Other confidential information is information other than business secrets,	Secțiunea 2 Alte informații comerciale 14. Alte informații confidențiale sunt informații distincte de secretele		Compatibil		

secretele comerciale, în măsura în care divulgarea lor ar putea cauza prejudicii semnificative unei persoane sau întreprinderi. Interesele care ar putea fi afectate prin divulgare trebuie să fie, obiectiv, demne de protecție. În funcție de circumstanțele specifice ale fiecărui caz, acest lucru poate include informații care ar permite părților să identifice reclamantul sau alte terțe părți care și-au exprimat în mod justificat dorința de a rămâne anonime.	insofar as its disclosure would significantly harm a person or undertaking. The interests liable to be harmed by disclosure must, objectively, be worthy of protection. Depending on the specific circumstances of each case, this may include information that would enable the parties to identify complainants or other third parties where those have a justified wish to remain anonymous	comerciale, în măsura în care divulgarea lor ar putea cauza prejudicii semnificative unei persoane sau întreprinderi. Interesele care ar putea fi afectate prin divulgare trebuie să fie susceptibile de protecție juridică. În funcție de circumstanțele specifice ale fiecărui caz, acest lucru poate include informații care ar permite părților să identifice reclamantul sau alte terțe părți care și-au exprimat în mod justificat dorința de a rămâne anonime. 15. Prevederile pct. 28 din Instrucțiunea privind regulile de acces la dosarul Consiliului Concurenței aprobată prin Hotărârea Plenului Consiliului Concurenței nr. 06/2025, se aplică în mod corespunzător pentru determinarea informațiilor care pot fi				
--	--	--	--	--	--	--

		calificate drept alte informații confidențiale.				
1.3. Informații care nu sunt considerate confidențiale 12. Evaluarea dacă o informație constituie un secret comercial sau altă informație confidențială se realizează de către Comisie caz cu caz. În general, informațiile care nu se încadrează în definițiile de mai sus pentru „secrete comerciale” și „alte informații confidențiale” nu vor fi considerate confidențiale.	1.3. Information not considered confidential 12. The assessment whether a piece of information constitutes a business secret or other confidential information is carried out by the Commission on a case-by-case basis. Generally information that is not covered by the above definitions of “business secrets” and “other confidential information” will not be considered confidential.	Secțiunea 3 Informații care nu sunt considerate informații confidențiale 16. Evaluarea dacă o informație constituie secret comercial sau altă informație confidențială se realizează în fiecare caz de către Consiliul Concurenței, cu luarea în considerare a cererilor și motivarea confidențialității informației. În general, informațiile care nu se încadrează în categoriile secrete comerciale și alte informații confidențiale nu vor fi considerate confidențiale.		Compatibil		
13. Ca exemplu, DG Concurență consideră că următoarele categorii de informații nu sunt, de regulă, considerate confidențiale:	13. By way of example, DG Competition considers that the following categories of information are normally not considered confidential :	17. Ca exemplu, Consiliul Concurenței consideră că următoarele categorii de informații nu sunt, de regulă, considerate confidențiale:		Compatibil		
a) Evaluarea proprie a	a) the Commission's own	17.1. evaluarea proprie a		Compatibil		

Comisiei, atâta timp cât aceasta nu face referire explicită la informații care intră în categoria „secret comercial” sau „alte informații confidențiale”. Aceasta include, de exemplu, analiza Comisiei a conținutului documentelor interne și analiza rezultatelor investigației de piață, inclusiv citate din participanții la investigație;	assessment, as long as it does not explicitly refer to information falling into the category of "business secret" or "other confidential information". This covers for instance the Commission's analysis of the content of internal documents and the Commission's analysis of the results of its market investigation, including quotes from participants in the market investigation;	Consiliului Concurenței, atâta timp cât aceasta nu face referire explicită la informații care intră în categoria secret comercial sau alte informații confidențiale. Aceasta include, de exemplu, analiza Consiliului Concurenței a conținutului documentelor interne și analiza rezultatelor investigației de piață, inclusiv redarea sau citarea declarațiilor participanților la investigație;				
b) Descrierea generală de către Comisie a funcționării piețelor investigate;	b) the Commission's general description of the functioning of markets object of the investigation;	17.2. descrierea generală de către Consiliul Concurenței a funcționării piețelor analizate;		Compatibil		
c) Informații disponibile public, inclusiv informații accesibile doar contra cost prin servicii specializate de informare (cu respectarea drepturilor de autor în acest caz);	c) information which is publicly available, including information available only upon payment through specialised information services (however, copyright limitations	17.3. informații disponibile public, inclusiv informații accesibile doar contra cost prin servicii specializate de informare (cu respectarea drepturilor de autor);		Compatibil		

	must be respected in the latter example);					
d) Informații care și-au pierdut importanța comercială, de exemplu din cauza trecerii timpului. Tribunalul General a considerat că o perioadă de cinci ani, prin ea însăși, poate fi suficientă pentru ca o informație să-și piardă calitatea de secret comercial sau de altă informație confidențială. Tratarea confidențială a unor astfel de date poate fi acordată doar excepțional, dacă furnizorul poate demonstra că, în ciuda caracterului său istoric, acestea constituie încă un element esențial al poziției comerciale a întreprinderii respective	d) Information that has lost its commercial importance, for instance due to the passage of time. The General Court has considered a period of five years in itself to be sufficient for information to lose its qualification as a business secret or other confidential information. Confidential treatment of information may only exceptionally be granted to such data, if its provider can show that, notwithstanding its historical nature, it still constitutes an essential element of the commercial position of the undertaking concerned	17.4. informații care și-au pierdut importanța comercială, de exemplu din cauza trecerii timpului. Se consideră că o perioadă de 5 ani, prin ea însăși, poate fi suficientă pentru ca o informație să-și piardă calitatea de secret comercial sau de altă informație confidențială. Tratarea confidențială a unor astfel de date poate fi acordată doar excepțional, dacă furnizorul poate demonstra că, în pofida caracterului său istoric, acestea constituie încă un element esențial al poziției comerciale a întreprinderii respective;		Compatibil		
e) informații care sunt de domeniu public pentru	e) information which is common knowledge among	17.5. informații care sunt de domeniu public pentru		Compatibil		

specialiști, de exemplu cunoscute în mod obișnuit de ingineri sau medici	specialists in the field (for example common knowledge among engineers or medical doctors);	specialiști, de exemplu cunoscute în mod obișnuit de ingineri sau medici;				
f) informații statistice sau agregate, inclusiv sub formă de grafice	f) statistical or aggregate information (also in the form of graphs, for instance);	17.6. informații statistice sau agregate, inclusiv sub formă de grafice;		Compatibil		
g) cote de piață care depășesc sau nu ating un anumit nivel și/sau faptul că o întreprindere este mai mare decât concurenții săi	g) a market share is above or below a certain level and/or that an undertaking is larger than its competitors; and	17.7. cote de piață care depășesc sau nu atinge un anumit nivel și/sau faptul că o întreprindere este mai mare decât concurenții săi;		Compatibil		
h) argumente prezentate de părțile notificatoare, de exemplu referitoare la date privind cota de piață, atâta timp cât acestea nu fac referire explicită la informații care intră în categoria „secret comercial” sau „alte informații confidențiale”.	h) arguments put forward by the notifying party(ies), for example relating to market share data, so long as they do not explicitly refer to information falling under the category of "business secret" or "other confidential information".	17.8. argumente prezentate de părțile notificatoare, de exemplu referitoare la date privind cota de piață, atât timp cât acestea nu fac referire explicită la informații care intră în categoria secret comercial sau alte informații confidențiale.		Compatibil		
14. O listă neexhaustivă de exemple de informații care nu vor fi considerate confidențiale, alături de categoriile indicate mai sus, este furnizată în	14. A non-exhaustive list of examples of the information which shall not be considered confidential alongside the categories indicated above is provided	18. Suplimentar pct. 17, o listă neexhaustivă de exemple de informații care nu vor fi considerate confidențiale, este prevăzută în Anexa nr. 2.		Compatibil		

Anexa II a prezentului document.	in Annex II to this document.					
15. Trebuie să fie prezentate motive detaliate pentru orice solicitare de derogare de la aceste principii în cazuri excepționale.	15. Detailed reasons must be given for any request to derogate from these principles in exceptional cases.	19. Orice solicitare de derogare de la aceste principii, în cazuri excepționale, trebuie să fie motivată.		Compatibil		
2. CUM SE POATE INVOCĂ CONFIDENȚIALITATEA 16. O întreprindere poate invoca confidențialitatea asupra textului deciziei sau a publicațiilor aferente în termenul stabilit de Comisie.	2. HOW TO CLAIM CONFIDENTIALITY 16. An undertaking can claim confidentiality on the text of the decision or related publications within the deadline set by the Commission.	Capitolul III INVOCAREA CONFIDENȚIALITĂȚII 20. O întreprindere poate solicita acordarea unui tratament confidențial asupra anumitor părți din textului deciziei sau a publicațiilor aferente în termenul stabilit de Consiliul Concurenței.		Compatibil		
17. În general, o întreprindere nu poate invoca confidențialitatea pentru un document întreg sau pentru întreaga secțiune a acestuia, deoarece, de regulă, este posibilă protejarea informațiilor confidențiale prin redactări limitate.	17. In general, an undertaking cannot claim confidentiality for an entire document or whole sections thereof as it is normally possible to protect confidential information with limited redactions.	21. În general, o întreprindere nu poate invoca confidențialitatea pentru un document întreg sau pentru întreaga secțiune a acestuia, deoarece, de regulă, este posibilă protejarea informațiilor confidențiale prin redactări limitate.		Compatibil		

18. Dacă o întreprindere dorește să invoce confidențialitatea pentru informații care nu ar trebui să apară în versiunea publică a deciziei sau în publicațiile aferente, aceasta este obligată să:	18. If an undertaking wants to claim confidentiality for information that should not appear in the public version of the decision or the related publications, it is required to	22. Dacă o întreprindere dorește să invoce confidențialitatea pentru informații care nu ar trebui să apară în versiunea publică a deciziei sau în publicațiile aferente, aceasta este obligată să:		Compatibil		
a) să identifice orice informație din decizie care provine de la întreprindere și pe care o consideră că intră în sfera secretului profesional, așa cum este descris în Secțiunile 1.1 și 1.2 de mai sus;	a) identify any information in the decision which is stemming from the undertaking and which it considers as falling within the ambit of professional secrecy as described in Sections 1.1 and 1.2 above;	22.1. să identifice orice informație din decizie care provine de la întreprindere și pe care o consideră că intră în sfera informațiilor confidențiale, așa cum este descris în pct. 10-15;		Compatibil		
b) să fundamenteze în scris fiecare cerere de confidențialitate, explicând, în special: i. de ce informația în cauză constituie un secret comercial sau altă informație confidențială; și ii. în ce mod publicarea	b) substantiate each claim for confidentiality in writing, explaining, in particular: i. why the information in question constitutes a business secret or other confidential information; and ii. how the publication of this information would cause	22.2. să motiveze în scris fiecare cerere de confidențialitate, și să explice, în special: 22.2.1. de ce informația constituie secret comercial sau altă informație confidențială; și 22.2.2. în ce mod publicarea acestei informații ar putea		Compatibil		

acestei informații ar putea cauza prejudicii serioase întreprinderii sau ar putea afecta semnificativ o persoană sau o întreprindere; și iii. ce interese demne de protecție ar fi afectate prin divulgare;	serious harm to your undertaking or would significantly harm a person or undertaking; and iii. which interests worthy of protection would be harmed by the disclosure;	cauza prejudicii grave întreprinderii sau ar putea afecta considerabil o persoană sau o întreprindere; și 22.2.3. ce interese susceptibile de protecție juridică ce ar putea fi afectate prin divulgare;				
c) să evidențieze în textul deciziei, într-un mod care să permită menținerea lizibilității, orice pasaj care conține informații pe care le consideră secrete comerciale sau altfel confidentiale; și	c) highlight in the text of the decision, in a way that it remains legible, any text which contains information that it regards as business secrets or otherwise confidential; and	22.3. să evidențieze în textul deciziei, într-un mod care să rămână lizibil orice pasaj care conține informații pe care le consideră secrete comerciale sau altfel confidentiale; și		Compatibil		
d) să furnizeze un rezumat neconfidențial concis, dar relevant, al informațiilor redactate, de exemplu: „strategie de vânzări: [se adaugă detalii privind elementul redactat, precum perioada de timp, zona vizată etc.]”. Pentru valori numerice (cum ar fi cotele de piață sau cifrele	d) provide a concise but meaningful non-confidential summary of the redacted information, e.g.: "sales strategy: [add details about the redacted item such as the time period, the area concerned, etc.]". For figures (such as market shares or turnover figures) please indicate ranges (See Annex I	22.4. să furnizeze un rezumat neconfidențial succint, dar relevant, al informațiilor redactate, de exemplu: la strategie de vânzări se adaugă detalii privind elementul redactat, precum perioada de timp, zona vizată etc. Pentru valori numerice (cum ar fi cotele de piață sau cifrele de		Compatibil		

de afaceri), se vor indica intervale (a se vedea Anexa I „INTERVALE DE COTE DE PIAȚĂ ÎN VERSIUNILE NECONFIDENȚIALE ALE DECIZIILOR PRIVIND FUZIUNILE”). Se va indica categoria în care se încadrează informația: „[SECRETE COMERCIALE]” sau „[CONFIDENȚIAL]”.	"MARKET SHARE RANGES IN NON-CONFIDENTIAL VERSIONS OF MERGER DECISIONS"). Please indicate the category into which the information falls, "[BUSINESS SECRETS]" or "[CONFIDENTIAL]".	afaceri), se vor indica intervale, cum este prevăzut în Anexa nr. 1. Se va indica categoria în care se încadrează informația, în sfera secretului comercial sau altor informații confidențiale, așa cum este descris în Secțiunile 1 și 2 din capitolul II.				
19. Întreprinderea are obligația de a furniza Comisiei toate detaliile relevante pentru a-i permite acesteia să evalueze caracterul confidențial al unei informații și să pună în balanță: (a) interesul public de a asigura că activitățile instituțiilor Uniunii Europene se desfășoară în mod cât mai transparent posibil interesul public de	19. The undertaking is required to provide the Commission with all relevant details in order to enable it to assess the confidentiality of a piece of information and to weigh up: (a) the public interest in ensuring that the activities of the EU institutions take place in the most transparent manner possible; and (b) the legitimate interests in protecting confidential information.	23. Subiecții menționați la pct. 4 au obligația de a furniza Consiliului Concurenței toate detaliile relevante pentru a-i permite acesteia să evalueze caracterul confidențial al unei informații și să pună în balanță interesul public de a asigura că activitățile Consiliului Concurenței se desfășoară în mod cât mai transparent posibil și interesele legitime privind protejarea informațiilor		Compatibil		

a asigura că activitățile instituțiilor Uniunii Europene se desfășoară în modul cel mai transparent posibil; și (b) interesele legitime privind protejarea informațiilor confidențiale.		confidențiale.																											
20. În vederea unei gestionări eficiente, cererile de confidențialitate ar trebui prezentate într-un format „tabelar”, conform următorului model:	20. For the sake of efficient handling, confidentiality claims should be presented in a "tabular" format according to the following model:	24. În vederea unei gestionări eficiente, cererile de confidențialitate ar trebui prezentate într-un format tabelar conform modelului prevăzut în Anexa nr. 3.		Compatibil																									
<table><tr><th>Numerul consideranțelor din decizia inițială¹</th><th>Informația care face obiectul cererii de reducere²</th><th>Motivul cererii de reducere³</th><th>Rezumat neconfidențial al sumar⁴</th></tr><tr><td>ii Considerantul 10, a doua propoziție</td><td>ii Activitatea este informație nedivulgată în sfera competenței. Discuțarea sa ar ...⁵</td><td>ii</td><td>ii [Strategia de producție a unui produs]</td></tr><tr><td>ii Considerantul 31, prima⁶</td><td>ii</td><td>ii</td><td>ii</td></tr></table>	Numerul consideranțelor din decizia inițială ¹	Informația care face obiectul cererii de reducere ²	Motivul cererii de reducere ³	Rezumat neconfidențial al sumar ⁴	ii Considerantul 10, a doua propoziție	ii Activitatea este informație nedivulgată în sfera competenței. Discuțarea sa ar ... ⁵	ii	ii [Strategia de producție a unui produs]	ii Considerantul 31, prima ⁶	ii	ii	ii	<table><tr><th>Recital number of original decision</th><th>Information subject to the reduction request</th><th>Reasons for reduction request</th><th>Suggested non-confidential summary</th></tr><tr><td>Recital 30, 2nd sentence</td><td></td><td>This is information not divulged outside the company. Its disclosure would ...</td><td>[Last year's production strategy]</td></tr><tr><td>Recital 31, 1st sentence</td><td></td><td></td><td></td></tr></table>	Recital number of original decision	Information subject to the reduction request	Reasons for reduction request	Suggested non-confidential summary	Recital 30, 2 nd sentence		This is information not divulged outside the company. Its disclosure would ...	[Last year's production strategy]	Recital 31, 1 st sentence					Compatibil		
Numerul consideranțelor din decizia inițială ¹	Informația care face obiectul cererii de reducere ²	Motivul cererii de reducere ³	Rezumat neconfidențial al sumar ⁴																										
ii Considerantul 10, a doua propoziție	ii Activitatea este informație nedivulgată în sfera competenței. Discuțarea sa ar ... ⁵	ii	ii [Strategia de producție a unui produs]																										
ii Considerantul 31, prima ⁶	ii	ii	ii																										
Recital number of original decision	Information subject to the reduction request	Reasons for reduction request	Suggested non-confidential summary																										
Recital 30, 2 nd sentence		This is information not divulged outside the company. Its disclosure would ...	[Last year's production strategy]																										
Recital 31, 1 st sentence																													
21. Dacă întreprinderea nu identifică informațiile pe care le consideră confidențiale, Comisia poate presupune că decizia și, după caz, rezumatul deciziei, raportul final al Ofițerului de Audieri și avizul	21. If the undertaking fails to identify the information which it considers to be confidential, the Commission may assume that the decision, and, where relevant, the summary of the decision, the final report of the Hearing Officer and the	25. Dacă subiecții menționați la pct. 4 nu identifică informațiile pe care le consideră confidențiale, Consiliul Concurenței poate presupune că decizia nu conține secrete comerciale sau alte informații confidențiale și, în		Compatibil																									

Comitetului Consultativ nu conțin secrete comerciale sau alte informații confidențiale și, în consecință, că întreprinderea nu are obiecții față de divulgarea informațiilor conținute în aceste documente.	opinion of the Advisory Committee do not contain any business secrets or other confidential information and, consequently, that the undertaking has no objections to the disclosure of the information in those documents	consecință, că nu au obiecții față de divulgarea informațiilor conținute în aceste documente.				
3. INFORMAȚIILE PE CARE COMISIA LE REDACTEAZĂ ÎN VERSIUNEA PUBLICĂ A UNEI DECIZII 22. Indiferent de cererile de confidențialitate, alte informații redactate de Comisie în versiunea publică a deciziei (și în publicațiile aferente) pot include:	3. WHAT THE COMMISSION REDACTS IN THE PUBLIC VERSION OF A DECISION 22. Irrespective of claims for confidentiality, other information redacted by the Commission in the public version of the decision (and the related publications) may include:	Capitolul IV CATEGORIILE DE INFORMAȚII PE CARE CONSILIUL CONCURENȚEI LE EXCLUDE DIN VERSIUNEA PUBLICĂ A DECIZIEI 26. Indiferent de cererile de confidențialitate, alte informații redactate de Consiliul Concurenței în versiunea publică a deciziei (și în publicațiile aferente) pot include:		Compatibil		
a) date cu caracter personal, în conformitate cu cerințele Regulamentului (CE) nr.	a) personal data, in line with the requirements of Regulation (EC) No 45/2001 (for instance information	26.1. date cu caracter personal, în conformitate cu cerințele Legii nr. 133/2011 privind protecția datelor cu		Compatibil		

45/2001 (de exemplu, informații referitoare la o persoană fizică identificată sau identificabilă);	relating to an identified or identifiable natural person)	caracter personal (de exemplu, informații referitoare la o persoană fizică identificată sau identificabilă); și				
b) în funcție de circumstanțele specifice ale fiecărui caz: informații furnizate de terțe părți despre întreprinderi care pot exercita presiuni economice sau comerciale foarte considerabile asupra concurenților lor sau asupra partenerilor de afaceri, clienților sau furnizorilor; și	b) depending on the specific circumstances of each case: information provided by third parties about undertakings which are able to place very considerable pressure on their competitors or on their trading partners, customers or suppliers; and	26.2. în funcție de circumstanțele specifice ale fiecărui caz informații furnizate de terțe părți despre întreprinderi care pot exercita presiuni economice sau comerciale considerabile asupra concurenților lor sau asupra partenerilor, clienților sau furnizorilor, conform pct. 28 din Instrucțiunea privind regulile de acces la dosarul Consiliului Concurenței nr. 06/2025.		Compatibil		
c) secrete militare.	c) military secrets.	26.3 alte secrete		Compatibil		
4.ASPECTE PROCEDURALE 23.După soluționarea tuturor cererilor de confidențialitate, Comisia va transmite o versiune publică consolidată a deciziei, în care textul	4. PROCEDURAL ASPECTS 23. Once all confidentiality claims have been settled, the Commission will send a consolidated public version of the decision in which the text of the confidential	27. După soluționarea tuturor cererilor de confidențialitate, Consiliul Concurenței va transmite în vederea aprobării pentru publicare, o versiune publică a deciziei, în care textul informațiilor confidențiale a		Compatibil		

informațiilor confidențiale a fost eliminat, spre aprobare pentru publicare. Orice informație confidențială va fi redactată și înlocuită cu descrieri, rezumate sau paranteze pătrate neconfidențiale, corespunzătoare. În lipsa unui răspuns în termenul stabilit de Comisie, aceasta are dreptul de a publica versiunea publică redactată	information will have been removed for approval for publication. Any confidential information will have been redacted and replaced by the corresponding non-confidential descriptions, summaries or square brackets. Absent a reply within the deadline set by the Commission, the Commission will be entitled to publish this redacted public version	fost eliminat. Orice informație confidențială va fi redactată și înlocuită cu descrieri, rezumate sau paranteze pătrate neconfidențiale, corespunzătoare. În lipsa unui răspuns în termenul stabilit de Consiliul Concurenței, aceasta are dreptul de a publica versiunea publică redactată.				
24. Dacă întreprinderea consideră că această versiune publică a deciziei conține în continuare secrete comerciale sau alte informații confidențiale, poate sesiza Ofițerul de Audieri în termenul care va fi stabilit de Comisie. Dacă întreprinderea nu se adresează Ofițerului de Audieri în termenul	24. If the undertaking considers that this public version of the decision still contains business secrets or other confidential information, it can refer the matter to the Hearing Officer within the deadline that will be set by the Commission.22 If the undertaking fails to address the Hearing Officer within the given deadline the Commission will be entitled	28. Publicarea unei versiuni publice a deciziei pe site-ul web oficial al Consiliului Concurenței nu împiedică autoritatea de concurență să publice ulterior o versiune mai completă, cu condiția ca această publicare să nu conțină informații confidențiale.		Compatibil		

acordat, Comisia va avea dreptul de a publica această versiune publică redactată.	to publish this redacted public version.					
25. Publicarea unei versiuni publice a deciziei pe site-ul DG Competition nu împiedică Comisia să publice ulterior o versiune mai completă, cu condiția ca această publicare să nu conțină informații confidențiale.	25. The publication of a public version of the decision on the DG Competition website does not preclude the Commission from publishing a more complete version at a later stage, provided that this publication does not contain confidential information.	28. Publicarea unei versiuni publice a deciziei pe site-ul web oficial al Consiliului Concurenței nu împiedică autoritatea de concurență să publice ulterior o versiune mai completă, cu condiția ca această publicare să nu conțină informații confidențiale.		Compatibil		
ANEXA I INTERVALELE DE COTE DE PIAȚĂ ÎN VERSIUNILE NECONFIDENȚIALE ALE DECIZIILOR DE CONCENTRARE ECONOMICĂ Pentru a pregăti versiuni neconfidențiale ale deciziilor finale în cazurile de concentrare,	ANNEX I MARKET SHARE RANGES IN NON- CONFIDENTIAL VERSIONS OF MERGER DECISIONS In order to prepare non-confidential versions of final decisions in merger cases the notifying party(ies) has/have to provide the Commission within seven days with a proposal for a	Anexa nr. 1 COTE DE PIAȚĂ ÎN VERSIUNILE NECONFIDENȚIALE ALE DECIZIILOR ÎN PROCEDURILE PRIVIND CONCENTRĂRILE ECONOMICE Pentru a pregăti versiuni neconfidențiale ale deciziilor în procedurile privind concentrările economice		Compatibil		

partea (părțile) notificatoare trebuie să furnizeze Comisiei, în termen de șapte zile, o propunere de versiune neconfidențială a deciziei, înlocuind toate secretele comerciale cu [...] și înlocuind cote de piață cu intervale.	nonconfidential version of the decision by replacing all business secrets by [...] and replacing market shares by ranges.	partea/părțile notificatoare trebuie să furnizeze Consiliului Concurenței, în termen de 14 zile, o propunere de versiune neconfidențială a deciziei, înlocuind toate secretele comerciale și alte informații confidențiale cu [...] și înlocuind cote de piață cu intervale.				
Cu excepția unor circumstanțe excepționale, DG Concurență consideră că următoarele intervale de cote de piață sunt adecvate pentru protejarea secretelor comerciale conținute într-o decizie.	Save exceptional circumstances, DG Competition considers that the following market share ranges are suitable for protecting business secrets contained in a decision.	Cu excepția unor circumstanțe excepționale, Consiliul Concurenței consideră că următoarele intervale de cote de piață sunt adecvate pentru protejarea secretelor comerciale conținute într-o decizie.		Compatibil		
Intervale care trebuie utilizate în versiunea neconfidențială:	Ranges to be used in non-confidential version:	Intervale care trebuie utilizate în versiunea neconfidențială:		Compatibil		
Între 0 și 4,99 % [0-5] % Între 5,0 și 9,99 % [5-10] % Între 10,0 și 19,99 % [10-20] %	Between 0 and 4.99% [0-5]% Between 5.0 and 9.99% [5-10]% Between 10.0 and 19.99%	Între 0 și 4,99 % [0-5] % Între 5,0 și 9,99 % [5-10] % Între 10,0 și 19,99 % [10-20] % Între 20,0 și 29,99 % [20-30]		Compatibil		

Între 20,0 și 29,99 % [20-30] % Între 30,0 și 39,99 % [30-40] % Între 40,0 și 49,99 % [40-50] % Între 50,0 și 59,99 % [50-60] % Între 60,0 și 69,99 % [60-70] % Între 70,0 și 79,99% [70-80]% Între 80,0 și 89,99% [80-90]% Între 90,0 și 100% [90-100]%	[10-20]% Between 20.0 and 29.99% [20-30]% Between 30.0 and 39.99% [30-40]% Between 40.0 and 49.99% [40-50]% Between 50.0 and 59.99% [50-60]% Between 60.0 and 69.99% [60-70]% Between 70.0 and 79.99% [70-80]% Between 80.0 and 89.99% [80-90]% Between 90.0 and 100% [90-100]%	% Între 30,0 și 39,99 % [30-40] % Între 40,0 și 49,99 % [40-50] % Între 50,0 și 59,99 % [50-60] % Între 60,0 și 69,99 % [60-70] % Între 70,0 și 79,99% [70-80]% Între 80,0 și 89,99% [80-90]% Între 90,0 și 100% [90-100]%				
ANEXA II EXEMPLE DE INFORMAȚII CARE NU SUNT CONSIDERATE CONFIDENȚIALE Cu titlu de exemplu, DG Concurență consideră că următoarele informații nu sunt considerate în mod normal confidențiale:	ANNEX II EXAMPLES OF INFORMATION NOT CONSIDERED CONFIDENTIAL By way of example, DG Competition considers that the following information is not normally considered confidential:	Anexa nr. 2 EXEMPLE DE INFORMAȚII CARE NU SUNT CONSIDERATE CONFIDENȚIALE Cu titlu de exemplu, se consideră că următoarele informații nu sunt considerate în mod normal confidențiale:		Compatibil		

a) propria evaluare a Comisiei, atâta timp cât aceasta nu se referă în mod explicit la informații care se încadrează în categoria „secret comercial” sau „alte informații confidențiale”: aceasta include, de exemplu, analiza Comisiei privind conținutul documentelor interne și analiza Comisiei privind rezultatele investigației sale de piață, inclusiv citate ale participanților la investigația de piață;	a) the Commission's own assessment, so long as it does not explicitly refer to information falling under the category of "business secret" or "other confidential information": this covers for instance the Commission's analysis of the content of internal documents and the Commission's analysis of the results of its market investigation, including quotes from participants in the market investigation;	1. Evaluarea proprie a Consiliului Concurenței atâta timp cât aceasta nu face referire explicită la informații care se încadrează în categoria secrete comerciale sau alte informații confidențiale care include, de exemplu, analiza Consiliului Concurenței asupra conținutului documentelor interne și analiza rezultatelor investigației de piață efectuate de Consiliul Concurenței, inclusiv redarea sau citarea declarațiilor participanților la investigația de piață.		Compatibil		
---	--	---	--	--------------------------	--	--

[illegible]

		egale. În plus, Consiliul Concurenței nu concluzionează că, în ceea ce privește toți clienții, înțelegerea A obține condiții mai bune în acorduri în multe aspecte importante ale negocierii. În cele din urmă, termenii acordurilor pe care înțelegerea A le obține de la clienții mai mici sunt [redactare acceptată] termenii acordurilor pe care înțelegerea A le obține de la clienții mai mari. 5															
b) descrierea generală a Comisiei privind funcționarea piețelor care fac obiectul anchetei;	b) the Commission's general description of the functioning of markets object of the investigation;	2. descrierea generală a Consiliului Concurenței privind funcționarea piețelor care fac obiectul investigației.		Compatibil													
<table><tr><th>Exemplu</th><th>Evaluarea confidențialității</th></tr><tr><td> Căderea a rețeauilor economice, cererea pentru această marfă scade constant în ultimii trei ani. După urmare, fabricile din zonă funcționează la niveluri reduse de utilizare a capacității. Capacitățile suplimentare ale fabricilor depășesc de până la 50 % în unele cazuri, până chiar la 60 %, atunci bursele de distribuție a prețurilor descendentă asupra prețurilor și marjei mai mici pentru furnizori. Concurenții și clienții au confirmat în mare măsură acest lucru în cadrul anchetei de piață. ¶ </td><td> Acet tip de informații nu poate fi redactat, deoarece descrie în general dinamica concurențială pe o anumită piață și nu se referă la niciun secret comercial explicit. ¶ ¶ </td></tr></table>	Exemplu	Evaluarea confidențialității	Căderea a rețeauilor economice, cererea pentru această marfă scade constant în ultimii trei ani. După urmare, fabricile din zonă funcționează la niveluri reduse de utilizare a capacității. Capacitățile suplimentare ale fabricilor depășesc de până la 50 % în unele cazuri, până chiar la 60 %, atunci bursele de distribuție a prețurilor descendentă asupra prețurilor și marjei mai mici pentru furnizori. Concurenții și clienții au confirmat în mare măsură acest lucru în cadrul anchetei de piață. ¶	Acet tip de informații nu poate fi redactat, deoarece descrie în general dinamica concurențială pe o anumită piață și nu se referă la niciun secret comercial explicit. ¶ ¶	<table><tr><th>Exemplu</th><th>Confidențialitatea evaluării</th></tr><tr><td> As a result of the economic downturn, demand for this commodity has been constantly decreasing over the last three years. As a result, plants in the area are operating at reduced capacity utilization levels. Spare capacities at plants owned by the parties and competitors in this Member State are on average 50% and in some cases as high as 60%. This sets in motion a downward pressure on prices, and lower margins for suppliers. Competitors and customers broadly confirmed this within the market investigation. ¶ </td><td> This type of information cannot be redacted because it generally describes the competitive dynamic in a given market and is not referring to any explicit business secret. </td></tr></table>	Exemplu	Confidențialitatea evaluării	As a result of the economic downturn, demand for this commodity has been constantly decreasing over the last three years. As a result, plants in the area are operating at reduced capacity utilization levels. Spare capacities at plants owned by the parties and competitors in this Member State are on average 50% and in some cases as high as 60%. This sets in motion a downward pressure on prices, and lower margins for suppliers. Competitors and customers broadly confirmed this within the market investigation. ¶	This type of information cannot be redacted because it generally describes the competitive dynamic in a given market and is not referring to any explicit business secret.	<table><tr><th>Exemplu</th><th>Evaluarea confidențialității</th></tr><tr><td> Ca urmare a recesiunii economice, cererea pentru această marfă a scăzut constant în ultimii trei ani. După urmare, fabricile din zonă funcționează la niveluri reduse de utilizare a capacității. Capacitățile suplimentare ale fabricilor depășesc de până la 50 % în unele cazuri, până chiar la 60 %, atunci bursele de distribuție a prețurilor descendentă asupra prețurilor și marjei mai mici pentru furnizori. Concurenții și clienții au confirmat în mare măsură acest lucru în cadrul investigației de piață. În final partea notificatoare și principalii săi concurenți utilizează de regulă estimările privind cota de piață furnizate de reprezentanții industriei atunci când negociază cu clienții. 5 </td><td> Acet tip de informații nu poate fi redactat, deoarece descrie în general dinamica concurențială pe o anumită piață și nu se referă la niciun secret comercial explicit. 5 </td></tr></table>	Exemplu	Evaluarea confidențialității	Ca urmare a recesiunii economice, cererea pentru această marfă a scăzut constant în ultimii trei ani. După urmare, fabricile din zonă funcționează la niveluri reduse de utilizare a capacității. Capacitățile suplimentare ale fabricilor depășesc de până la 50 % în unele cazuri, până chiar la 60 %, atunci bursele de distribuție a prețurilor descendentă asupra prețurilor și marjei mai mici pentru furnizori. Concurenții și clienții au confirmat în mare măsură acest lucru în cadrul investigației de piață. În final partea notificatoare și principalii săi concurenți utilizează de regulă estimările privind cota de piață furnizate de reprezentanții industriei atunci când negociază cu clienții. 5	Acet tip de informații nu poate fi redactat, deoarece descrie în general dinamica concurențială pe o anumită piață și nu se referă la niciun secret comercial explicit. 5	Compatibil		
Exemplu	Evaluarea confidențialității																
Căderea a rețeauilor economice, cererea pentru această marfă scade constant în ultimii trei ani. După urmare, fabricile din zonă funcționează la niveluri reduse de utilizare a capacității. Capacitățile suplimentare ale fabricilor depășesc de până la 50 % în unele cazuri, până chiar la 60 %, atunci bursele de distribuție a prețurilor descendentă asupra prețurilor și marjei mai mici pentru furnizori. Concurenții și clienții au confirmat în mare măsură acest lucru în cadrul anchetei de piață. ¶	Acet tip de informații nu poate fi redactat, deoarece descrie în general dinamica concurențială pe o anumită piață și nu se referă la niciun secret comercial explicit. ¶ ¶																
Exemplu	Confidențialitatea evaluării																
As a result of the economic downturn, demand for this commodity has been constantly decreasing over the last three years. As a result, plants in the area are operating at reduced capacity utilization levels. Spare capacities at plants owned by the parties and competitors in this Member State are on average 50% and in some cases as high as 60%. This sets in motion a downward pressure on prices, and lower margins for suppliers. Competitors and customers broadly confirmed this within the market investigation. ¶	This type of information cannot be redacted because it generally describes the competitive dynamic in a given market and is not referring to any explicit business secret.																
Exemplu	Evaluarea confidențialității																
Ca urmare a recesiunii economice, cererea pentru această marfă a scăzut constant în ultimii trei ani. După urmare, fabricile din zonă funcționează la niveluri reduse de utilizare a capacității. Capacitățile suplimentare ale fabricilor depășesc de până la 50 % în unele cazuri, până chiar la 60 %, atunci bursele de distribuție a prețurilor descendentă asupra prețurilor și marjei mai mici pentru furnizori. Concurenții și clienții au confirmat în mare măsură acest lucru în cadrul investigației de piață. În final partea notificatoare și principalii săi concurenți utilizează de regulă estimările privind cota de piață furnizate de reprezentanții industriei atunci când negociază cu clienții. 5	Acet tip de informații nu poate fi redactat, deoarece descrie în general dinamica concurențială pe o anumită piață și nu se referă la niciun secret comercial explicit. 5																
c) informații disponibile publicului, inclusiv informații disponibile numai contra plată prin intermediul serviciilor de informare specializate (cu toate acestea, în acest din urmă caz trebuie verificate limitările drepturilor de autor);	c) information which is publicly available, including information available only upon payment through specialised services (however, copyright limitations must be verified in the latter example);	3. informații disponibile publicului, inclusiv informații disponibile numai contra plată prin intermediul serviciilor de informare specializate (cu toate acestea, în acest caz trebuie verificate limitările drepturilor de autor).		Compatibil													

Exemplu: „Anul 1993 a fost un an cu pierderi financiare mari pentru compania A plc. Conform rapoartelor financiare anuale al companiei pentru anul 1993, Pierderea netă a companiei A a crescut de la 999 milioane EUR în 1992 la 9 999 milioane EUR în 1993. Compania A atribuie cea mai mare parte a pierderilor consemnate în compoziția sa consolidată a pierderii nete la compania B Inc. (9.888 milioane EUR) și altele depind de rezultatele și ale activelor și pierderilor din operațiunile întreprinderii.” „Chiar și cei mai mari clienți care compun și plătesc și amare Companiei A și Companiei B, (sau acceptă redactarea), nu sunt în posesune activelor în toate plățile SEE, din cauza activelor companiei și ale clienților și concurenței.”	Evaluarea confidențialității: ○ Dacă informațiile incluse în acest exemplu ar fi disponibile în situația financiară anuală publică, acestea nu ar putea fi redactate. ¶ ○ ○ Dacă informațiile incluse în acest exemplu ar fi disponibile pe paginile, ele nu ar putea fi redactate. ¶ ○	Exemplu: “1993 was a year of high financial losses for Company A plc. According to the company's financial annual report for 1993, Company A's net loss increased from EUR 999 million in 1992 to EUR 9 999 million in 1993. Company A attributes the bulk of the losses to the complete write-off of its investment in Company B Inc. (EUR 9 888 million) and other impairments, asset repurchases and losses from discontinued operations.” “Even the biggest customers that buy dolls, namely Company A and Company B, (accepted reduction)¶ are not currently active in all EEA countries. This is also confirmed by customers and competitors.” “The undertakings concerned have a combined world-wide turnover of more than EUR 3 000 million (A: EUR 1 234 million; B: (accepted reduction)¶).” Confidentiality assessment ○ If the information included in this example were to be available from public annual account statements, it could not be redacted. ○ If the information included in this example were to be available to the market, it could not be redacted. ○ The turnover of the undertakings concerned is in most cases publicly available and therefore cannot be redacted. However, even if the turnover	Exemplu: Anul X a fost un an cu pierderi financiare mari pentru întreprinderea A. Conform raportului financiar anual al întreprinderii pentru anul X pierderea netă a întreprinderii A a crescut de la 999 milioane lei în anul Y la 9 999 milioane lei în anul X. Întreprinderea A atribuie cea mai mare parte a pierderilor din activarea integrală din evidență a investiției Evaluarea confidențialității: ○ Dacă informațiile incluse în acest exemplu ar fi disponibile în situația financiară anuală publică, acestea nu ar putea fi redactate. ¶ ○	Compatibil																																																	
Exemplu: „Întreprinderea în cauză nu a cefit de afaceri mondială combinată de peste 1 000 de milioane EUR (A: 1 234 milioane EUR; B: (redactare acceptată)).” „Întreprinderea în cauză nu a cefit de afaceri mondială combinată de peste 1 000 de milioane EUR (A: 1 234 milioane EUR; B: (redactare acceptată)).” ○	Evaluarea confidențialității: ○ Cifra de afaceri a întreprinderilor în cauză este, în majoritatea cazurilor, disponibilă public și, prin urmare, nu poate fi redactată. Cu toate acestea, chiar dacă cifra de afaceri a unei întreprinderi în cauză este disponibilă public, cifra de afaceri a grupului din care face parte poate fi tratată ca confidențială, dacă nu este disponibilă public. De asemenea, uneori, la sumarea, unele cifre de afaceri la nivel mondial sunt disponibile publicului, dar cifrele de afaceri la nivel național sau la nivel SEE nu sunt. În consecință, în astfel de cazuri, Comisia ar fi de acord să redacteze cifrele de afaceri la nivel național sau la nivelul SEE. ¶ ○	Exemplu: of an undertaking concerned is publicly available, the turnover of the group to which it belongs might be treated as confidential, if it is not publicly available. Also, sometimes the worldwide turnover is publicly available but the EEA-wide or national turnovers are not. As a consequence, in such cases the Commission would agree to redact but the EEA-wide or national turnovers.	Exemplu: În întreprinderea B: (9.888 milioane lei) și altele depind de rezultatele și pierderilor din activitățile întreprinderii. Întreprinderea în cauză nu a cefit de afaceri mondială combinată de peste 1 000 de milioane lei (A: 1 234 milioane lei; B: (redactare acceptată)). Evaluarea confidențialității: ○ Cifra de afaceri a întreprinderilor în cauză este, în majoritatea cazurilor, disponibilă public și, prin urmare, nu poate fi redactată. Cu toate acestea, chiar dacă cifra de afaceri a unei întreprinderi este disponibilă public, cifra de afaceri a grupului din care face parte poate fi tratată ca confidențială, dacă nu este disponibilă public. ¶ ○	Compatibil																																																	
d) Informații care sunt de notorietate publică în rândul specialiștilor din domeniu (de exemplu, de notorietate publică în rândul inginerilor sau medicilor);	d) Information which is common knowledge among specialists in the field (for example common knowledge among engineers or medical doctors);	4. Informații care sunt de notorietate publică în rândul specialiștilor din domeniu (de exemplu, de notorietate publică în rândul inginerilor sau medicilor).		Compatibil																																																	
Exemplu: „În contextul anchetei de piață, medicii prescripseră și medicii specialiști au declarat că medicamentul A este de obicei prescris ca prima linie de tratament pentru tulburările de tip X, în timp ce medicamentul B este mai puțin prescris pentru tulburările de tip Z, nefiind astfel adecvat pentru o selecție selectivă medicală. Medicamentul A și B nu sunt, prin urmare, substituibile din punct de vedere medical.” ○	Evaluarea confidențialității: ○ Aceste informații sunt de notorietate publică pentru experți din domeniul medical și, prin urmare, nu pot fi redactate. ¶ ○	Exemplu: “In the context of the market investigation, prescribers and medical specialists stated that drug A is usually prescribed as the first line of treatment for X type of disorders, while drug B is more suitable for Z type of disorders, thus not responding to the same medical needs. Drug A and B are therefore not substitutable from a medical perspective.” Confidentiality assessment ○ This information is common knowledge for experts in the medical field and therefore cannot be redacted.	Exemplu: „În contextul investigației de piață, medicii de familie și medicii specialiști au declarat că medicamentul A este de obicei prescris ca primă linie de tratament pentru tulburările de tip X, în timp ce medicamentul B este mai puțin prescris pentru tulburările de tip Z, nefiind astfel adecvat pentru o selecție selectivă medicală. Medicamentul A și B nu sunt, prin urmare, substituibile din punct de vedere medical.” ○ Evaluarea confidențialității: ○ Aceste informații sunt de notorietate publică pentru experții din domeniul medical și, prin urmare, nu pot fi redactate. ¶ ○	Compatibil																																																	
e) Informații statistice sau agregate (chiar și sub formă de grafice, de exemplu).	e) Statistical or aggregate information (even in the form of graphs, for instance).	5. Informații statistice sau agregate (chiar și sub formă de grafice).		Compatibil																																																	
Exemplu: Table X: Total in the assembly: Consumption of doxylamine (in mg) 1 din 1315 și 1316 ¶ <table><tr><td>Producția de doxylamină</td><td>T1 1315a</td><td>T1 136a</td><td>Diferență</td></tr><tr><td>Consum</td><td>4270a</td><td>3448a</td><td>-19.23%</td></tr><tr><td>Export</td><td>1010a</td><td>607a</td><td>-39.90%</td></tr><tr><td>Total</td><td>5280a</td><td>4055a</td><td>-23.20%</td></tr></table>	Producția de doxylamină	T1 1315a	T1 136a	Diferență	Consum	4270a	3448a	-19.23%	Export	1010a	607a	-39.90%	Total	5280a	4055a	-23.20%	Evaluarea confidențialității: ○ Aceste informații nu ar fi considerate confidențiale, deoarece ar fi fost compilate din toate datele transmise de concurenți, fără a se specifica cotele individuale. ¶ ○	Exemplu: Table X: Overall Country A pumpkin consumption (Q1 of 1315 and 1316) <table><tr><td>Pumpkin production Q1</td><td>Q1 1315</td><td>Q1 136a</td><td>Diff. %</td></tr><tr><td>Pumpkin consumption</td><td>4 120</td><td>3 448</td><td>-19.23%</td></tr><tr><td>Export</td><td>1 010</td><td>607</td><td>-39.90%</td></tr><tr><td>Total</td><td>5 130</td><td>4 055</td><td>-28.89%</td></tr></table> Confidentiality assessment ○ This information would not be considered confidential because it would have been compiled from all the data submitted by competitors without specifying the individual shares.	Pumpkin production Q1	Q1 1315	Q1 136a	Diff. %	Pumpkin consumption	4 120	3 448	-19.23%	Export	1 010	607	-39.90%	Total	5 130	4 055	-28.89%	Exemplu: <table><tr><td>Producția de doxylamină</td><td>T1 1315a</td><td>T1 136a</td><td>Diferență</td></tr><tr><td>Consum intern</td><td>4270a</td><td>3448a</td><td>-19.23%</td></tr><tr><td>Export</td><td>1010a</td><td>607a</td><td>-39.90%</td></tr><tr><td>Total</td><td>5280a</td><td>4055a</td><td>-23.20%</td></tr></table> Evaluarea confidențialității: ○ Aceste informații nu ar fi considerate confidențiale, deoarece ar fi fost compilate din toate datele transmise de concurenți, fără a se specifica cotele individuale. ¶ ○	Producția de doxylamină	T1 1315a	T1 136a	Diferență	Consum intern	4270a	3448a	-19.23%	Export	1010a	607a	-39.90%	Total	5280a	4055a	-23.20%	Compatibil	
Producția de doxylamină	T1 1315a	T1 136a	Diferență																																																		
Consum	4270a	3448a	-19.23%																																																		
Export	1010a	607a	-39.90%																																																		
Total	5280a	4055a	-23.20%																																																		
Pumpkin production Q1	Q1 1315	Q1 136a	Diff. %																																																		
Pumpkin consumption	4 120	3 448	-19.23%																																																		
Export	1 010	607	-39.90%																																																		
Total	5 130	4 055	-28.89%																																																		
Producția de doxylamină	T1 1315a	T1 136a	Diferență																																																		
Consum intern	4270a	3448a	-19.23%																																																		
Export	1010a	607a	-39.90%																																																		
Total	5280a	4055a	-23.20%																																																		
f) O cotă de piață este peste sau sub un anumit	f) a market share is above or below a certain level and/or			Compatibil																																																	

nivel și/sau că o întreprindere este mai mare decât concurenții săi;		that an undertaking is larger than its competitors;																	
<table><tr><td>Exemplu:</td><td>Evaluarea confidențialității</td></tr><tr><td>„In multe țări, cel mai mare concurent al întreprinderilor combinate va avea o dimensiune de două ori mai mică sau chiar de patru ori sau mai mică sau încă două întreprinderi combinate.”</td><td>Acasă! Informația nu este confidențială, deoarece se referă doar la un prag general, fără a specifica o cifră exactă. ¶</td></tr></table>		Exemplu:	Evaluarea confidențialității	„In multe țări, cel mai mare concurent al întreprinderilor combinate va avea o dimensiune de două ori mai mică sau chiar de patru ori sau mai mică sau încă două întreprinderi combinate.”	Acasă! Informația nu este confidențială, deoarece se referă doar la un prag general, fără a specifica o cifră exactă. ¶	<table><tr><td>Exemplu:</td><td>Confidențialitatea evaluării</td></tr><tr><td>“In multe țări, cel mai mare concurent al întreprinderilor combinate” sugerează competitor va fi jumătate din dimensiune, sau chiar mai mic decât întreprinderea combinată.”</td><td>Informația nu este confidențială deoarece nu este raportată un prag general fără a specifica o cifră exactă.</td></tr></table>		Exemplu:	Confidențialitatea evaluării	“In multe țări, cel mai mare concurent al întreprinderilor combinate” sugerează competitor va fi jumătate din dimensiune, sau chiar mai mic decât întreprinderea combinată.”	Informația nu este confidențială deoarece nu este raportată un prag general fără a specifica o cifră exactă.			Compatibil					
Exemplu:	Evaluarea confidențialității																		
„In multe țări, cel mai mare concurent al întreprinderilor combinate va avea o dimensiune de două ori mai mică sau chiar de patru ori sau mai mică sau încă două întreprinderi combinate.”	Acasă! Informația nu este confidențială, deoarece se referă doar la un prag general, fără a specifica o cifră exactă. ¶																		
Exemplu:	Confidențialitatea evaluării																		
“In multe țări, cel mai mare concurent al întreprinderilor combinate” sugerează competitor va fi jumătate din dimensiune, sau chiar mai mic decât întreprinderea combinată.”	Informația nu este confidențială deoarece nu este raportată un prag general fără a specifica o cifră exactă.																		
g) argumentele prezentate de partea (părțile) notificatoare, de exemplu în ceea ce privește datele privind cota de piață, atâta timp cât acestea nu se referă în mod explicit la informații care se încadrează în categoria „secret comercial” sau „alte informații confidențiale		g) arguments put forward by the notifying party(ies), for example relating to market share data, so long as they do not explicitly refer to information falling under the category of "business secret" or "other confidential information";		6. argumentele prezentate de partea (părțile) notificatoare, de exemplu în ceea ce privește datele privind cota de piață, atâta timp cât acestea nu se referă în mod explicit la informații care se încadrează în categoria secret comercial sau alte informații confidențiale		Compatibil													
<table><tr><td>Exemplu:</td><td>Evaluarea confidențialității</td></tr><tr><td>„Partea notificatoare contestă fiabilitatea datelor privind cota de piață colectate de reprezentanții industriei. Partea notificatoare afirmă că, în unele cazuri, datele privind cota de piață subestimată recepția pe piață a marcatelor mai mici și exagerată cota de piață combinată a marcatelor mari. Partea notificatoare subliniază limitările datelor. De exemplu, partea notificatoare afirmă că, în unele cazuri, cotele de piață furnizate de reprezentanții industriei nu pot acoperi întreaga piață (iar vânzările excluse din sfere de aplicare a competiției care pot fi realizate de marcată mai mică). Elementul scutit pentru estimarea dimensiunii totale a pieței este doar o speculație a unor membri ai personalului reprezentanților industriei.”</td><td>Acasă! Informația nu este confidențială, deoarece se referă în argumente părți (părțile) notificatoare în legătură cu datele disponibile participativ pe piață. ¶</td></tr></table>		Exemplu:	Evaluarea confidențialității	„Partea notificatoare contestă fiabilitatea datelor privind cota de piață colectate de reprezentanții industriei. Partea notificatoare afirmă că, în unele cazuri, datele privind cota de piață subestimată recepția pe piață a marcatelor mai mici și exagerată cota de piață combinată a marcatelor mari. Partea notificatoare subliniază limitările datelor. De exemplu, partea notificatoare afirmă că, în unele cazuri, cotele de piață furnizate de reprezentanții industriei nu pot acoperi întreaga piață (iar vânzările excluse din sfere de aplicare a competiției care pot fi realizate de marcată mai mică). Elementul scutit pentru estimarea dimensiunii totale a pieței este doar o speculație a unor membri ai personalului reprezentanților industriei.”	Acasă! Informația nu este confidențială, deoarece se referă în argumente părți (părțile) notificatoare în legătură cu datele disponibile participativ pe piață. ¶	<table><tr><td>Exemplu:</td><td>Confidențialitatea evaluării</td></tr><tr><td>“The notifying party challenges the reliability of the market share data collected by the industry representative. The notifying party states that, in some instances, the market share data underestimates the market position of the smaller stores and exaggerates the combined market share of the big stores. The notifying party points to limitations of the data. For example, the notifying party argues that since the market share</td><td>This information is not confidential because it relates to arguments of the notifying party(ies) in relation to data available to market participants.</td></tr></table>		Exemplu:	Confidențialitatea evaluării	“The notifying party challenges the reliability of the market share data collected by the industry representative. The notifying party states that, in some instances, the market share data underestimates the market position of the smaller stores and exaggerates the combined market share of the big stores. The notifying party points to limitations of the data. For example, the notifying party argues that since the market share	This information is not confidential because it relates to arguments of the notifying party(ies) in relation to data available to market participants.	<table><tr><td>Exemplu:</td><td>Evaluarea confidențialității</td></tr><tr><td>Partea notificatoare contestă veridicitatea datelor privind cota de piață colectate de reprezentanții industriei. Partea notificatoare afirmă că, în unele cazuri,</td><td>¶</td></tr></table>		Exemplu:	Evaluarea confidențialității	Partea notificatoare contestă veridicitatea datelor privind cota de piață colectate de reprezentanții industriei. Partea notificatoare afirmă că, în unele cazuri,	¶	Compatibil	
Exemplu:	Evaluarea confidențialității																		
„Partea notificatoare contestă fiabilitatea datelor privind cota de piață colectate de reprezentanții industriei. Partea notificatoare afirmă că, în unele cazuri, datele privind cota de piață subestimată recepția pe piață a marcatelor mai mici și exagerată cota de piață combinată a marcatelor mari. Partea notificatoare subliniază limitările datelor. De exemplu, partea notificatoare afirmă că, în unele cazuri, cotele de piață furnizate de reprezentanții industriei nu pot acoperi întreaga piață (iar vânzările excluse din sfere de aplicare a competiției care pot fi realizate de marcată mai mică). Elementul scutit pentru estimarea dimensiunii totale a pieței este doar o speculație a unor membri ai personalului reprezentanților industriei.”	Acasă! Informația nu este confidențială, deoarece se referă în argumente părți (părțile) notificatoare în legătură cu datele disponibile participativ pe piață. ¶																		
Exemplu:	Confidențialitatea evaluării																		
“The notifying party challenges the reliability of the market share data collected by the industry representative. The notifying party states that, in some instances, the market share data underestimates the market position of the smaller stores and exaggerates the combined market share of the big stores. The notifying party points to limitations of the data. For example, the notifying party argues that since the market share	This information is not confidential because it relates to arguments of the notifying party(ies) in relation to data available to market participants.																		
Exemplu:	Evaluarea confidențialității																		
Partea notificatoare contestă veridicitatea datelor privind cota de piață colectate de reprezentanții industriei. Partea notificatoare afirmă că, în unele cazuri,	¶																		

tipuri de păpuși este incompatibilă cu recunoașterea de către Comisia a faptului că politica părții notificatoare este de a încheia acorduri (reducere acceptată)*. ¶ □		estimation provided by the industry representative cannot cover the whole market (and the sales excluded from the scope of the surveys are probable sales made by smaller stores), the element used for estimation of the entire size of the market is merely a speculation of some staff members of the industry representative.” “The notifying party declares that, according to the general view in the toys industry, the dancing dolls are the most important developing business model, and it will continue to develop and will be very significant in the future.” “The notifying party submits that: (a) it cannot otherwise fight the decline of the market and therefore it has an incentive to develop new stores that sell dolls and entice customers away from making their own dolls; (b) Stores selling certain types of dolls are generating significant revenues; and (c) The concern that the notifying party has any incentive to block the growth of stores selling certain types of dolls is inconsistent with the Commission’s acknowledgement that the notifying party policy is to conclude agreements (accepted reduction)”.*	datele privind cota de piață subestimează poziția pe piață a magazinelor mai mici și exagerează cota de piață combinată a magazinelor mari. Partea notificatoare subliniază limitările datelor. De exemplu, partea notificatoare susține că, întrucât estimările costi de piață furnizate de reprezentantul industriei nu pot acoperi întreaga piață (iar vânzările excluse din cota de aplicare a sondajelor sunt probabil vânzări realizate de magazinele mai mici), elementul utilizat pentru estimarea dimensiunii totale a pieței este doar o operațiune a unor membri ai personalului reprezentantului industriei. □ Partea notificatoare declară că, potrivit opiniei generale din industria jucăriilor, păpușile donatoare reprezintă cel mai important model de afaceri în dezvoltare, care va continua să se dezvolte și va avea o importanță semnificativă în viitor. □ “Partea notificatoare susține că: (a) nu poate combate în alt mod declinul pieței și, prin urmare, are un stimulente pentru dezvoltarea noi magazine care vând păpuși și atrag clienții de la fabricarea propriilor păpuși; (b) magazinele care vând anumite tipuri de păpuși generează venituri semnificative; și (c) Preocuparea că partea notificatoare are un stimulente pentru a bloca creșterea magazinelor care vând anumite tipuri de păpuși este incompatibilă cu recunoașterea de către Consiliul Concurenței a faptului că politica părții notificatoare este de a încheia acorduri (reducere acceptată)”.¶	¶ ¶ ¶ ¶ ¶ Aceste informații nu sunt confidențiale, deoarece se referă la argumentele părții (părților) notificatoare în legătură cu datele disponibile participanților pe piață. ¶ □			Compatibil	
---	--	---	--	---	--	--	-------------------	--